

Bonheiden K.334.

1. az də ki:kəs nə st.eikər zi:n emə zə sXrik
 2. ma.nə vrint ez də blumə ga..n gi:tə
 3. teigəwo.rdeX spine zə ni mi:e as me məje.nə
 4. spo.en es lastəX wærk
 5. up da sXip kri:igə zə bəsXyməld bru:et
 6. də sXra.enwærkər e. nə splinstər in za.nə vijər
 7. də sXipər ləktə za..n lipən af
 8. in da fabrik es nik's tə zi:n
 9. kum i. mə kint
 10. bə:.es tapt əns fir pintə bir | piykəs |
 11. brijd əns twi:e kilo. kri:kə | krikskəs |
 12. zemə me gəva.evnə dra:e li:tərs wa.en u.ejt
 Xədrunkə
 13. a dre:X nə ma:s me nə klipə
 14. kem zəj kni: gəzi:n
 15. vastej.vet wat ni fə:l nə mi:e gəvı:rt
 16. ik bəm bla. dak me alə ni me.gəgo:n zen
 17. keməki:k da ni Xədə:n zalə ju:j
 18. di:e di dər afkumt
 19. nə spinəkup - e spinənet - en aləf ma:n -
 20. ej klak - vərvə:e - en wa:e (grasland) - nəm
 bəmt (hooiland) - nə padəstul - en a::X - nə vas -
 nə pe:pəl -
 21. di:e ke:rəl də.idən i.ele wə:rəlt fi:tə
 22. ksal u pe:geltjəs Xə:eve
 23. injəlantu fə:l a: sXe:pən afbrə:kə
 24. e. fan zə le:vən es nə be:t Xət
 25. gef me twi:e bri:e sti:eñə - bri:ədər - də bri:ətstə -
 26. da standbelt sto:tə nə mi:e
 27. di:e man e:d e le:və lak nə gru:ətən i.er
 28. lysəfe:r ez in dən e:məl ni Xəble.və
 29. də sXə:əlkindərə zen metə mi:əstər nə də zi:e
 gəwə:st
 30. ikan təX ni kə:ənmə və:ali:ər dak Xəri:ət sen
 31. də bi:əstə drijkə gə:rə la:əzəmə:əl
 32. a kani Xə werkə - zəj ke:əl du si:e
 33. stekt es nə ki:e nə stə:əl in di:əm besym
 34. ni:e metə ke:gəls watər nəmi:e gəspelt
 35. sildə kem al twi:e ki:ərən up a: geru:pə
 36. di pe:r es ni ra:əp - da:e zit nəg e wit ke:nijks
 kən in
 37. zə zənəwə:X nə:t tfəlt
 38. ze.ji:əst se gəlt aləpən updu:ən
 39. a zalt nu:ət ni wa:əd brijə
 40. ze:s dælef't fan ø:ər mələkwa:ət
 41. də man - of : də vant myt sən vra: - of : se wa:əf
 bəsXərəmə
 42. in tsXel zwymən es Xəva:rla:ək
 43. en ez ærəg umdat əm stærkə es
 44. wələ mytə də:t dælef't fan emə - ej gələ dan də rest
 45. aləpt ez e ki:e da bet upafə
 46. unzə mætsər esu:e vət az e værəkə
 47. zə sprijən umtər wætst voi en wadij
 48. dəm bu:əmkwe:kər zal dəm bu:əm ejkə
 49. du. i:əstə vimstər es tu:
 50. t bəgintə klipə voi də vri:mis - du:əmis - tləf -
 də vəspərs
 51. en spra: - vəsəslibər - ...
 52. də səlda:tən emə da fra:məs er a:r afXəsnə:e
 53. zə va:.dər e:t əm zas ja:r nəe tsXə:əla:tə ga:n
54. kem əd əm afXəra:e zu:e la:t nystu:t.tər tə
 tə ga:n
 55. ve:l vjə:zə zi:də ni fə:l nəst i:
 56. je:rə pə:tə zəni fə:l wə:ət
 57. də pə:t:l - (dən a:r:t) - (de zegsl. twijfelen)
 58. in mi:ət est nəX tə kat:fə. mətəm bal tə spe:lə
 | kytə (kaatsen) |
 59. di ke:s Xəfdə e kles lixt e
 60. e truk mətə stjæ:t fan tpiæ:t
 61. in di:ən ta:ət kwamdə gelən i: alə ja:ərə nə də
 kəremis
 62. də pa:t:tər za: dad əns i:ərə vəlməkt es
 63. gə za:t mə wəl mə gə sprak ni
 64. də zwa:ələmə zələ gə:n tryXkə:əumə
 65. gədə vandə:t Xə tə kə:t:tə ni spə:lə
 66. e:tə zu:k Xə:re ke:əs
 67. zənə mətə:r es kəput - e le: stil
 68. tes nə wərəmən - of : nən i:ətən daX:əwə:st
 - æn tes nə zy:tən a:..vət
 69. da mənəkə liypt bərəvys
 70. tes nəm bəst in də stu:əp
 71. kwa: datə faktə:r (of ook) : bri:fdrə:t.gər nəm
 bri:f bru:t
 72. kem pa:ən e mən æt
 73. kan me Xi:ən dwæ:zə mənsən um
 74. nə. vi:r y:rə spanəmə tpjæ:t in də ni:f ka:r
 75. kem əwa kat:sə - va voi də nu:n al
 76. də zo:ən van də kə:əniŋk ez u:ək səldə:t
 Xəwə:st
 77. wətə nəm bə:uXmə:t.kər wu:ənə
 78. di ru:əzən emə lanə do:əs
 79. kXəly:əfər nik's fan
 80. tkinəkə wa:ş du:ət i:e dasət kəstə du:əpə
 81. zən u:ərən æn zən u:əgə lu:əpə
 82. A:er dəXtərkən es me e kərefkə nə tħos Xə:t.m
 brə:mbe:zə plykə
 83. dəz əm spət fan di li:e
 84. e zətə zən strə:ut e:ə:u:pə
 85. tfulək su:t ni anəs dan gelt æn ra:əkdum
 86. alə munt es dry:əX fan dən dəst
 87. di:wəX liypt sXe:ef
 88. iku:t fə də kla:nən trumal
 89. dəm bu:k es Xəstərəvə van ej kəst in tə slike
 90. zə li:kə was kət ej gu:
 91. in də lumər es tħest
 92. nə sXitər myt Xu: kynə mikə
 93. zykt es nə ki:e nə manən u:t
 94. kwe:t ni wə dak ən myt Xə:n zy:rkə
 95. nə ku:clə kəldər es Xu: fəi tħir
 96. kmyst əsəblu:trijkə və: tə vərstrafe
 97. kmyt i:əstfujər in də stal vy:rə
 98. məm bry:r was my:X
 99. də mələkbuc:r məkt nə gru:ətən tu:
 100. da bə:u:tərmələk ez dyn æn zy:r - sty:tər
 əme. tryX
 101. wə za:n di:e pyt kynə vylən up əm y:r
 102. ... e pynt - ...
 103. a kəmt nu:ət Xi:ənə məny:tə la:t
 104. in italjə zentər bərəgə di vi: spa:və
 105. dərəfdə do. up da:və

106. tə bu.em emə zə styk fan də bryχəvə:t
 107. gə myt ɔns fʌ:lən es kɔ:u:mə kə:ərə
 108. ən es fa lə:livə gækə:u:mə mə ən gu:j bʌsləlt
 109. di dʌ:i es fam by:k Xəməkt
 110. ə gətrat:wə:əf myt kynə nə:ə | wasfra: |
 111. kəmi. gæs Xəzə:t - mə twas Xι:ə gu sə:t
 112. dəm bra:vər zə:tat nə:X tə di:r es fə:i tə ba:və
 113. bəkə - i:k bək - ga:ə bakt - a:ə bakt - bakt a:ə - wælə bəkə - i:k baktə - ga:ə baktə - a:ə baktə - wælə baktə - wælən emə gəbəkə
 114. bi:ə - i:k bi:ə - ga:ə biet - a:ə biet - wælə bi:ə - bi:ə wælə - i:k bu:ə - kəm gəbu:ə - bieðən zalən u:ək
 115. təs ə kla:ən mə təz ə fa:ən
 116. gə kynd i: a:rə kra:əgən up də mæt
 117. (ən) ε. Xəzə:tat ən up mə:ə zal pa:əzə
 118. tma:sə za. dat ən gəla:ək a.
 119. də wə:ərə va:əf pra:əzə
 120. onder di:ən a:ək ligə və:təl i:ekələ
 121. twə:tər zal gən zu:ə - tsu:təd al
 122. tu:ənes nə:Xry:n - təs nə:X mə ʒyst Xəmə:t
 123. majones: mə:ikə zə metən dujər van ən a:r
 124. də bjyməkə zal də. mujələkynə wase
 125. də pastu:ər ε. Xu:jə wa:ən
 126. də datsən emən ɔns a:t u:əs afχəbrant
127. tmələk spət ɔ:ətən ə:ər van də kuj
 128. də kəstər lu:it və də krə:əsə
 129. də bərəs fan də kərəwə:t,gə bu:əgə van tχəwi:t
 130. suməgə mənsə snytən æt
 131. zəmən əm bla:t æŋ gry:n gəslə:t,gə
 132. də sa:ş es wa: fla.
 133. də sni:ə le:tik
 134. təz ən i:ewə:χə:t 1:ə dak a. nə:Xəzi:n em
 135. ni:pə:ut wat na. en i:əl ni:f stat
 136. du:n - i:k dynət - ga. du:gət - a:ə dugət - wælə dynt - gælə du:gət - zələ dynt - a:ə də:ət - i:k də:ət - ga. de:ət - wælə de:ət - gælə de:ət - zələ de:ət - de:i eki:k datə - dad a. et mə de: - da salət mə de:ə -
 137. dy:əpə - ε dy:əpkli:t - də du:əpfunt
 138. dəsə - a:ə dəsət - a:ə dəsətə - ε. Xədəst
 139. binə - i:k bin - ga:ə bint - a:ə bint - wælə binə - gælə bint - zələ binə - bint a:ə - of : bint ən - bunt a:ə - ik em gəbu:ne
 140. *Locale landmaten* : ən ruj (1 ha. = 323 r.) əm byndər (4 dagw. ; 1 dagw. = 100 r.)
 141. *Watervamen* : də de:t:l - buimə:r - də bedərə bryχbe:k - də sXə:şbe:k - di. dunjk be:k - də mə:iləbe:ək

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bən'a:n - In de omstreken van Waver zegt men bəna:

De inwoners heeten bəna:nə:rs

Schertsend zegt men tə:ələkət fam bəna:n

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.989.

Taaltoestand. De wijken tə:rəp - dən ɔnsuk (off. : kwast) - gru:ət u:f - di: dunjk - də ki:wit - tfə:vəvə:r - bu:əməstrə:t (Buymerstraat) - mispeldunjk - spreken hetzelfde dialect ; terwijl bə:rəntru:a (Berentrode) en zila:r respectievelijk overhellen naar Rijmenam en O.-L.-V.-Waver.

Te Bonheiden wordt noch Fransch noch beschaafd Nederlandsch gesproken.

Ongeveer een derde der bevolking gaat elders werken (vooral naar Mechelen, ook naar Brussel).

Bonheiden is een landbouwgemeente. De groententeelt vindt te Mechelen een ruim afzetgebied.

Zegsliesen. 1. M. Frans Vits ; 23 j. ; onderwijzer, hier geboren ; V. en M. beiden van hier (grootouders ook) ; heeft hier steeds verbleven en spreekt met de inwoners altijd dialect.

2. Zijn zuster Anna ; 17 j.

3. M. Vits, vader van 1, verschafte ook enkele inlichtingen.